



[DOI: 10.35549/HR.2026.2026.57.012](https://doi.org/10.35549/HR.2026.2026.57.012)

Оригинальная статья / Original paper



А.В. Миргородский

Министерство экономического развития Ростовской области.

Ростов-на-Дону, Российская Федерация

E-mail: mirgorodski@mail.ru

Евгений (Эжен) де Вильнёв в Москве: неизвестные страницы биографии

Аннотация

На основе архивных первоисточников из фондов ЦГА Москвы, РГАЛИ и РГИА в научный оборот вводятся новые подробности жизни и деятельности Евгения Францевича де Вильнёва (1802–1879?) — литератора, историка, археолога и директора старейшего в Новороссийском крае Феодосийского музея древностей. В публикации освещаются сведения, касающиеся первого посещения России де Вильнёвым и его супругой, а также их пребывания в Москве в 1826–1827 гг. В статье установлены московские адреса литератора, описаны круг его общения, литературный салон княгини З.А. Волконской, встреча де Вильнёвых в Кремле с императором Николаем I и его супругой Александрой Федоровной, поэтические посвящения французской княжне С.А. Урусовой. На основе архивных документов устанавливается факт пристального внимания к нему со стороны российского Министерства иностранных дел и шефа жандармов. Особое внимание уделено изданию за рубежом первой книги французского литератора — греческого дневника, описывающего его пребывание в Греции и Османской империи в 1825–1826 гг., публикациям фрагментов этого сочинения в «Московском телеграфе», рассмотрены наиболее вероятные причины запрета распространения книги в России Комитетом цензуры иностранной. Дополнением статьи является впервые выполненная публикация текстов ряда доку-

ментов 1827–1828 гг., а именно: отношения Главногоуправляющего Третьего отделения А.Х. Бенкендорфа в адрес московского военного генерал-губернатора Д.В. Голицына, переписки Д.В. Голицына и московского обер-полицмейстера Д.И. Шульгина относительно пребывания в городе де Вильнёва, записки министра иностранных дел графа К.В. Нессельроде. Комментарии к документам и перевод с французского языка выполнены автором статьи.

Ключевые слова:

Евгений Францевич де Вильнёв; Одесса; Москва; французы Крыма; Франция; Зинаида Волконская; цензура

Для цитирования:

Миргородский А.В. Евгений (Эжен) де Вильнёв в Москве: неизвестные страницы биографии // Исторический вестник. 2026. Т. 57. С. 302–321.
[DOI: 10.35549/HR.2026.2026.57.012](https://doi.org/10.35549/HR.2026.2026.57.012)

Alexander V. Mirgorodsky

*The Ministry for Economic Development of Rostov Oblast,
Rostov on Don, Russia
E-mail: mirgorodski@mail.ru*

**Yevgeny (Eugène) de Villeneuve
in Moscow:
unknown facts from his biography**

Abstract

Based on archival primary sources from the Central State Archive of Moscow, the Russian State Archive of Literature and Art, and the Russian State Historical Archive, the article introduces new details about the life and work of Eugène (Evgeny) Frantsevich de Villeneuve (1803–1879?), a writer,

historian, archaeologist, and director of the Feodosia Museum of Antiquities, the oldest museum in the Novorossiysk region. The publication sheds light on his first visit to Russia with his wife and their stay in Moscow in 1826–1827. The article identifies the writer's Moscow addresses, describes his social circle, the literary salon of Princess Zinaida Volkonskaya, his meeting in the Kremlin with Emperor Nicholas I and his wife Alexandra Feodorovna, and the poetic dedications he wrote to Princess S.A. Urusova. Archival documents reveal that he attracted close attention from the Russian Ministry of Foreign Affairs and the Chief of Gendarmes. Particular attention is paid to the publication abroad of his first book (a diary describing his stay in Greece and the Ottoman Empire in 1825–1826) as well as the publication of excerpts from this work in *Moskovsky Telegraf*. The article examines the most likely reasons why the Foreign Censorship Committee banned the distribution of the book in Russia. As a supplement, the article presents (for the first time in academic circulation) the texts of several documents from 1827–1828, including correspondence from the head of the Third Department A.Kh. Benckendorff to the Moscow Military Governor-General D.V. Golitsyn, letters exchanged between Golitsyn and the Moscow Chief of Police D.I. Shulgin regarding de Villeneuve's stay in the city, and a memorandum by Foreign Minister Count K.V. Nesselrode. The commentary on these documents and their translation from French were carried out by the author of the article.

Keywords:

Eugène de Villeneuve; Odessa; Moscow; French in the Crimea; France; Zinaida Volkonskaya; Censorship

For citation:

Alexander V. Mirgorodsky. Yevgeny (Eugène) de Villeneuve in Moscow: unknown facts from his biography // The Historical Reporter. 2026. Vol. 57. P. 302–321. DOI: [10.35549/HR.2026.2026.57.012](https://doi.org/10.35549/HR.2026.2026.57.012)



Евгений (Эжен) де Вильнёв — филэллин, литератор, историк, археолог, член Одесского общества истории и древностей, получивший известность в России как один из лучших хранителей старейшего в Новороссийском крае Феодосийского музея древностей. В 2026 г. исполняется 200 лет первому приезду француза в Россию и посещению Москвы, а в 2027 г. — 200 лет с момента выхода его первой книги — греческого дневника, описывающего пребывание в Греции и Турции в 1825–1826 гг.



Портрет Пьер-Франсуа-Шарль-Эжена де Вильнёва
на фронтисписе греческого дневника. 1827 г.
Из открытых источников

В Центральном государственном архиве Москвы (ЦГА Москвы) хранятся несколько небольших документов 1827 г., объединенных под следующим заголовком: «Канцелярия московского генерал-губернатора. Дело о сборе сведений о некоем Вильнёве». Эти первоисточники дополняют те сведения о 1826–1827 гг. в жизни француза, которые уже были нам известны из его греческого дневника или из путевого дневника французской поэтессы Адель Оммер де Гелль. Кроме того, в Российском государственном историческом архиве (РГИА) нам удалось найти рапорт цензора о греческом дневнике де Вильнёва. Этот первоисточник, в свою очередь, проясняет причины запрета книги для русской публики.

Пьер-Франсуа-Шарль-Эжен де Вильнёв происходил из дворян Королевства Франция и был римско-католического вероисповедания. Он появился на свет в небольшом городке Сент-Север-сюр-Эндр пятого флореаля в 10-й год Французской Республики (25 апреля 1802 г.)¹.

¹ Archives départementales de l'Indre (ADI). Sainte-Sévère-sur-Indre — État civil (Naissances) | 1793–1826. Cote: 3 E 208/07: Naissances au 10. Naissance de Pierre François Charles Eugène Devilleneuve. F. 5.

Родового имени француз не имел, воспитывался в отеческом доме под надзором известного профессора Бургского лицея де Табо. Эжен поступил на службу в Королевскую гвардию 18 марта 1819 г. и находился на ней до 1 ноября 1821 г.²

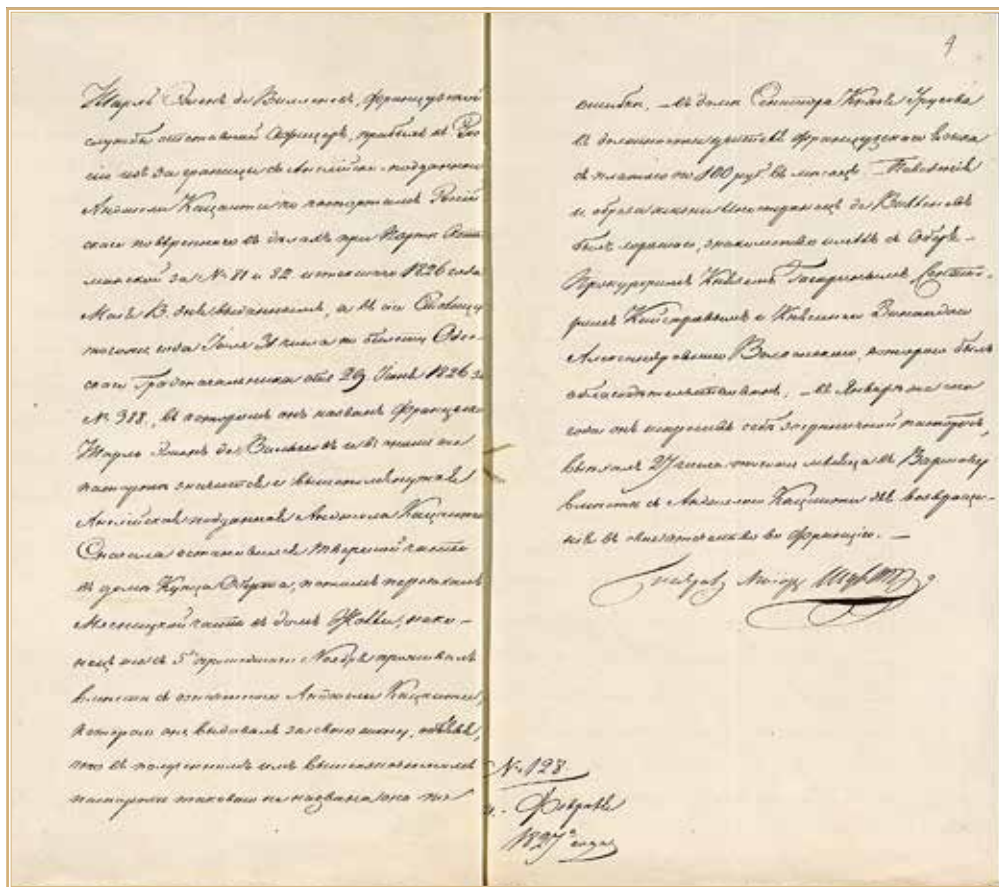
Еще в юности он имел возможность постраниковать по свету, но долгое время нигде не мог обрести счастья и душевного покоя: «Мое желание — просто найти уголок, где умы блистают во всем своем величии без страха преследования, такой уголок, где добродетельный человек может считать свои дни, не опасаясь несправедливых законов угнетателей и тиранов. Я еще молод, но успел побывать в чужих краях и познакомиться с южными штатами Америки, Англией, Шотландией, Ирландией, Германией, Швейцарией и Италией. У меня было желание немного изучить людей, но во всех этих странах мне встречались только несправедливые и коварные их представители, готовые преследовать несчастных невинных и защищать богатых преступников»³.

Сочувствуя патриотам Эллады, французский романтик, как и многие молодые люди Европы, отправился в охваченную войной Грецию, чтобы принять участие в вооруженной борьбе ее народа за независимость от Османской империи. Он выехал из Нанси 26 декабря 1824 г. и в марте 1825 г. ступил на остров Корфу. С мая до сентября 1825 г. Эжен де Вильнёв служил ротмистром в греческой армии и, побывав в Триполице, Наварине, Наполи-ди-Романья (Нафплионе), Афинах, на острове Гидра и в других местах, лично общался со многими героями революции. Именно в Греции, в самый разгар войны, состоялось знакомство де Вильнёва с любовью всей его жизни — юной гречанкой Анжелой Кацаити, которой на тот момент едва исполнилось 13 лет, ее старшей сестрой, а также с родителями этих девиц. Уволившись со службы в греческой армии, весной 1826 г. он женился на девушке, которая годом ранее выхаживала его во время болезни и чью семью он несколько месяцев отчаянно пытался разыскать.

Важная дневниковая запись была сделана де Вильнёвом на рейде Смирны 11 (23) апреля 1826 г. В ней участник Греческой войны за независимость впервые сообщает о своем намерении посетить Рос-

² Российский государственный исторический архив (РГИА). Ф. 733. Оп. 78. Д. 487. Л. 5.

³ Вильнёв Е.Ф., де. Дневник Эжена де Вильнёва, ротмистра Греческой армии, составленный в Греции в 1825 и 1826 годах / Пер. с фр., вступ. ст., коммент. А.В. Миргородского. СПб.: Алетейя, 2024. С. 136.



Сведения об Эжене де Вильнёве из секретного рапорта московского обер-полицмейстера генерал-майора Д.И. Шульгина. 1827 г.

ЦГА Москвы

сию: «Пожив под теплым небом Греции и мягкими небесами Ионии, я побываю на заснеженных равнинах России и отправляюсь в Одессу»⁴. Из публикуемого в приложении рапорта московского обер-полицмейстера генерал-майора Д.И. Шульгина следует, что 13 (25) мая де Вильнёв вместе со своей возлюбленной получил в Константинополе от российского поверенного в делах М.Я. Минчаки необходимые для поездки в Одессу паспорта⁵.

20 мая (1 июня) состоялось прощание де Вильнёва и Анжелы с ее родителями, после чего молодожены отправились в Россию. 25 мая (6 июня) 1826 г. корабль прибыл на рейд Одессы, а на следующий день

⁴ Там же. С. 156.

⁵ Центральный государственный архив города Москвы (ЦГА Москвы). Ф. 16. Оп. 31. Д. 228. Л. 3 об.

супружеская чета впервые ступила на русскую землю⁶. Этот факт теперь подтверждается и публикуемым ниже российским первоисточником — секретным документом, основанным на информации от министра иностранных дел графа К.В. Нессельроде: «Сей иностранец приехал в конце мая п[рошлого] г[ода] из Константинополя в Одессу, с молодою гречанкою, которую он выдает за свою жену»⁷. Проведя примерно два месяца в городе, где проживала крупнейшая на юге России греческая диаспора, Эжен и Анжела отправились в Москву, куда они прибыли 31 июля (12 августа) по билету одесского градоначальника⁸.

В старой столице Эжен и Анжела не только стали частыми гостями в модных московских салонах, но и оказались удостоены приема в Кремле российским императором Николаем I и его супругой Александрой Федоровной⁹. Он описывает это важное событие в своем дневнике: «Княгиня Зинаида Волконская¹⁰ рассказала о моей супруге самой императрице и сделала это с такой теплотой, что Ее Императорское Величество¹¹ пожелали увидеть юную гречанку, вызвавшую настолько живой интерес у самой умной в ее обширных владениях женщины. Перед Анжелой Кацаити, выросшей в пастушьей простоте под скромной крышей хижины в Аркадии¹², отворились величественные врата Кремля, и ей выпала честь побеседовать с императрицей всея Руси, щедро одарившей ее своей благосклонностью. Сам император соизволил выслушать ее рассказ и, будучи тронут бедствиями соотечественников Анжелы Кацаити, проявил к нам знаки монаршей щедрости»¹³.

⁶ См. подробнее: Вильнёв Е.Ф., *де*. Дневник Эжена де Вильнёва. С. 167–168.

⁷ ЦГА Москв. Ф. 16. Оп. 31. Д. 228. Л. 1.

⁸ Там же. Л. 3 об.

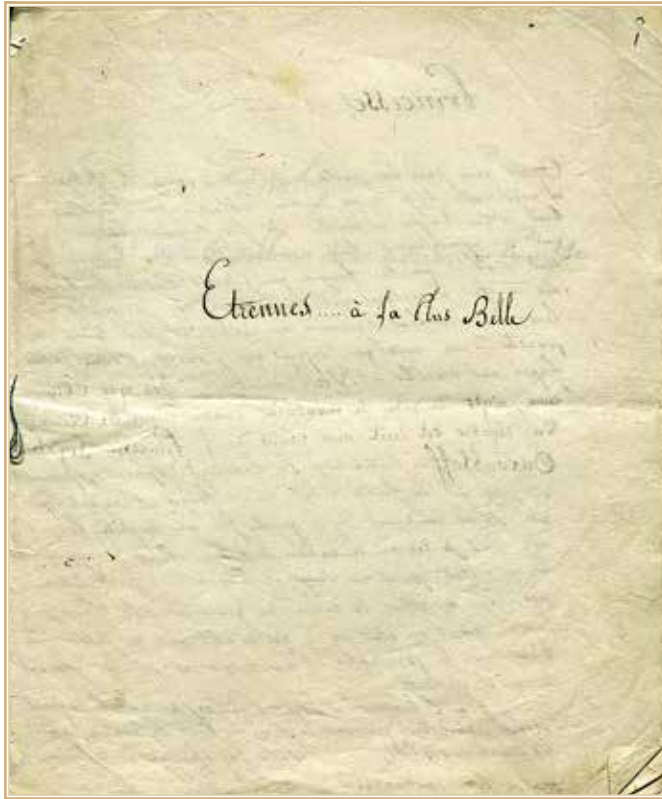
⁹ 22 августа (3 сентября) 1826 г. в Успенском соборе Московского Кремля состоялась коронация императора Николая I и его супруги императрицы Александры Федоровны, вслед за чем последовало еще несколько балов, торжественных приемов, фейерверков и т.д. с участием августейших особ, о чем пишет российская пресса в августе — октябре 1826 г.

¹⁰ Зинаида Александровна Волконская (1792–1862) — княгиня, писательница, поэтесса, видная фигура русской культурной жизни первой половины XIX в.

¹¹ Александра Федоровна (1798–1860) — супруга российского императора Николая I (наст. имя Фредерика Луиза Шарлотта Вильгельмина Прусская).

¹² Поскольку Анжела родилась и выросла в Смирне, в данном случае де Вильнёв имеет в виду Аркадию как место идиллической жизни (от древнегреческой области Аркадия), изображавшейся в поэзии как страна блаженного пастушеского существования.

¹³ Вильнёв Е.Ф., *де*. Дневник Эжена де Вильнёва. С. 171–172.



Стихотворения «Новогодние подарки самой красивой (Étrennes ... à la Plus Belle)»
де Вильнёва, посвященные княгине С.А. Урусовой. 1827 г.

РГАЛИ

Небольшая зарисовка визита Эжена и Анжелы де Вильнёв в Москву представлена на страницах дневника поэтессы Адель Оммер де Гелль, чья встреча с ними состоялась в Таганроге в 1839 г.: «...Сразу же после бракосочетания страсть к путешествиям унесла молодую пару к лучшим дворам Европы, где юную гречанку всегда принимали с восторгом благодаря ее великолепному смирнотскому костюму и дивной наружности. В Москве она так сильно понравилась находившейся в тот момент в городе императрице, что та всерьез подняла вопрос о включении ее в свою свиту в качестве фрейлины Ее Величества. Но, с другой стороны, во всех салонах разговоры были только о прекрасном французе, вскружившем голову всем московским дамам...»¹⁴

Один из приемов, устроенных по случаю коронации Николая I и Александры Федоровны, упоминается де Вильнёвом в стихотворной

¹⁴ *Hommage de Hell A. Voyage dans les steppes de la mer Caspienne et dans la Russie méridionale. Paris: Imprimerie de Ch. Lahure et Cie, 1860. P. 55–56.*

форме. В этом поэтическом произведении ведущий беседу с автором Аполлон, уставший от скуки Олимпа, спускается с небес, чтобы посетить необыкновенное празднество в честь августейшего императора Николая. Место действия — «знаменитый город, омываемый водами Москвы-реки». Там древнегреческий бог солнца и покровитель искусств принимает вид обычного смертного и посещает салон «графини¹⁵ столь же богатой как некогда царь Крѣз»¹⁶.

Как следует из публикуемого в приложении рапорта московского обер-полицмейстера генерал-майора Д.И. Шульгина, за время пребывания в старой столице де Вильнёв с супругой сменили три адреса. Сначала они жили в доме купца Обѣра, затем в доме другого француза — зубного лекаря Жолли и, наконец, у сенатора князя Урусова¹⁷, где Вильнёв давал уроки французского языка¹⁸.

Вероятно, в числе учеников литератора были и дети сенатора (у князя было 8 сыновей и 3 дочери), в том числе «царица московских красавиц» — княжна С.А. Урусова. Очарованный поэт адресовал прелестной Софии Урусовой четыре восторженных поэтических посвящения на французском языке в тетрадке под общим названием «Новогодние подарки самой красивой (Étrennes ... à la Plus Belle)». Все они подписаны лаконично: «де Вильнёв, отставной ротмистр» и датированы январем 1827 г.¹⁹

Не исключено, что эта мимолетная влюбленность ускорила или послужила причиной отъезда Эжена и Анжелы в Европу и именно об этом писала Адель Оммер де Гелль: «В итоге для него это приключение закончилось как большинство других авантур, которые взрываются в жизни как бомба и не оставляют после себя ничего, кроме развалин. Как, несмотря на всю опасность, ему удалось вернуться целым и невредимым? Он и сам не может этого объяснить»²⁰.

Самое сильное впечатление в Москве на литератора произвела личность З.А. Волконской: «Меня рекомендовали княгине Зинаиде

¹⁵ Можно сделать предположение, что речь идет о салоне Юлии Павловны Самойловой (1803–1875) — графини, многолетней покровительницы и модели художника К.П. Брюллова.

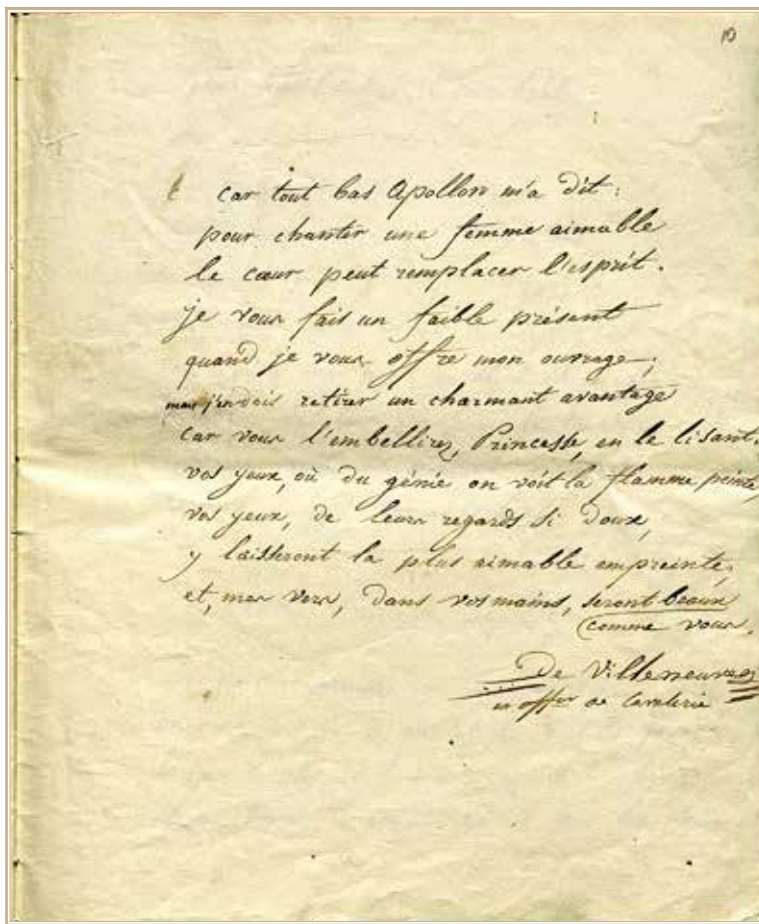
¹⁶ Российский государственный архив литературы и искусства (РГАЛИ). Ф. 1335. Оп. 1. Д. 35. Л. 5 об.

¹⁷ Александр Михайлович Урусов (1766–1853) — князь, обер-камергер, с 1824 г. сенатор и тайный советник.

¹⁸ ЦГА Москвы. Ф. 16. Оп. 31. Д. 228. Л. 3 об. — 4.

¹⁹ РГАЛИ. Ф. 1335. Оп. 1. Д. 35. Л. 1–11 об.

²⁰ *Hommaire de Hell* А. Op. cit. P. 56.



Автограф французского филэлина: «Де Вильнёв. Отставной ротмистр». 1827 г.
РГАЛИ

Волконской, которая приняла нас с незабываемой доброжелательностью. В общем, русская знать образована, гостеприимна и очень либеральна. Поэтесса и писательница княгиня Зинаида Волконская — одно из тех необычайных творений, что скупая на таланты природа столь редко производит на свет. Красивая, чувственная и великодушная, чье единственное счастье заключается в том, чтобы облегчать боль от страданий и покровительствовать доброте... Ее дворец это храм искусств, а она сама в нем — Минерва. Я неоднократно бывал на пышных приемах, которые проводились в доме этой княгини, и всегда слышал, как воссылались мольбы о свободе Греции. Вскоре все узнали, что моя супруга гречанка, и после этого у нас не было отбоя от новых приглашений»²¹.

²¹ Вильнёв Е.Ф., де. Дневник Эжена де Вильнёва. С. 171–172.

В московский круг общения французского филэллина и его супруги-гречанки также попали обер-прокурор князь Гагарин²², сенатор Кайсаров²³, архитектор Постников²⁴, князь Голицын²⁵.

Восторженные путевые заметки француза о пребывании в Москве представляют значительный интерес, поскольку они опубликованы за 16 лет до выхода книги маркиза Астольфа де Кюстина «Россия в 1839 году»²⁶, ставшей неувядающим символом не только французской, а вообще западной русофобии²⁷.

В начале 1827 г. де Вильнёвом заинтересовались российское внешнеполитическое ведомство и шеф жандармов. Это было связано с тем, что, по имевшимся сведениям, француз назвал себя «дальним родственником префекта Департамента устьев Роны, графа Вильнёва»²⁸. Начинаящий литератор, по сути, навлек на себя подозрение в том, что он самозванец: «Ко сему граф Карл Васильевич [Нессельроде] присовокупил, что никто из родственников графа Вильнёва, как ему известно, не отправлялся в Одессу, и что сие обстоятельство не только заставляет сомневаться в звании, принятом означенным Вильнёвом, но даже возбуждает подозрение в предосудительности намерений, с которыми он прибыл в Россию»²⁹.

Сам де Вильнёв в дневниковых записях ничего напрямую не говорит о своих дворянских корнях или о связях с именитыми носителями этой фамилии, однако в формулярных списках о службе, составленных позднее в Таганроге и Феодосии, указано, что он «происходит из дворян Французского королевства»³⁰ или «из дворян французской нации»³¹. Обвинение в адрес литератора о присвоении им чужого имени делалось и позднее, в 1829 г., когда он проживал на острове Порос³².

²² Павел Павлович Гагарин (1789–1872) — князь, русский государственный деятель, обер-прокурор московского Сената в 1818–1831 гг.

²³ Паусий Сергеевич Кайсаров (1783–1844) — русский генерал от инфантерии, участник Наполеоновских войн, сенатор.

²⁴ Александр Иванович Постников (1766–1830) — русский архитектор.

²⁵ Павел Алексеевич Голицын (1782–1849) — князь, полковник, камергер и гофмейстер из рода Голицыных.

²⁶ Custine A. La Russie en 1839 par le Marquis de Custine. Paris: Librairie d'Amyot, 1843. 4 vol.

²⁷ См. подробнее: Танышина Н.П. Русофилы и русофобы: приключения французов в николаевской России. СПб.: Евразия, 2020. С. 8, 30–36.

²⁸ Кристоф де Вильнёв-Баржемон (1771–1829) — граф, французский государственный деятель, префект Устьев Роны в 1815–1829 гг.

²⁹ ЦГА Москвы. Ф. 16. Оп. 31. Д. 228. Л. 1 об., 4.

³⁰ РГИА. Ф. 733. Оп. 78. Д. 487. Л. 5.

³¹ Государственный архив Республики Крым (ГАРК). Ф. 26. Оп. 1. Д. 20878. Л. 3 об.

³² L'Abeille Grecque. No.128. 12 (24) février 1829. Mardi. P. 3–4.



Дневник, составленный в Греции в 1825 и 1826 гг. Эженом де Вильнёвом, ротмистром Греческой армии. Первое русскоязычное издание книги.

СПб.: Алетейя, 2024 г.

Из открытых источников

За время пребывания в Москве и путешествия по стране французский филэллин весьма точно уловил настроения русской элиты относительно идущей в Греции войны. В своих «Дополнительных наблюдениях» к мемуарам он предсказал грядущее вмешательство в этот конфликт Российской империи³³.

Небезынтересно, что впервые отрывок из сделанных в Греции дневниковых записок де Вильнёв опубликовал именно в России. В декабре 1826 г. в журнале «Московский телеграф» увидел свет фрагмент его будущей книги — запись, посвященная греческому полководцу Одиссею Андруцосу³⁴, а также обращение французского литератора к издателю газеты³⁵. В январе 1827 г. на страницах «Московского телеграфа» вышло продолжение³⁶ — перевод на русский язык еще одной

³³ Вильнёв Е.Ф., де. Дневник Эжена де Вильнёва. С. 172–176.

³⁴ Одиссей Андруцос (1788–1825) — военачальник, деятель Греческой войны за независимость.

³⁵ Московский телеграф, ч. 12, 1826. С. 268–271.

³⁶ Московский телеграф, ч. 13, 1827. С. 165–168.

записи из дневника французского литератора, описывающей подробности гибели Ласкарины Бубулины³⁷.

Уже после отъезда де Вильнёва из Москвы³⁸ этот журнал напечатал третий отрывок из его записок, посвященный визиту на остров Гидра, а также героизму греческих женщин³⁹. В мае того же года, публикуя отрывки из записок графа Пеккио⁴⁰, редакция «Московского телеграфа» процитировала еще один небольшой фрагмент из греческого дневника де Вильнёва, в котором описана церемония назначения полковника Фавье⁴¹ командующим первым регулярным полком греческой армии⁴².

В августе 1827 г. в Брюсселе вышел «Дневник, составленный в Греции в 1825 и 1826 гг. Эженом де Вильнёвом, ротмистром Греческой армии»⁴³. Тем не менее книга надолго осталась недоступной российскому читателю — публикация фрагментов из дневника французского литератора в 1826–1827 г. в «Московском телеграфе» не помешала запрету книги в России уже в 1828 г.⁴⁴

В Санкт-Петербурге, среди рапортов Комитета цензуры иностранной, занимавшегося рассмотрением попадавших в Россию из-за границы произведений иностранной печати, сохранился письменный отзыв за № 142 от 8 (20) марта 1828 г. на изданный де Вильнёвом в Брюсселе греческий дневник.

К отзыву цензора присоединена небольшая, но очень важная записка на французском языке, составленная графом К.В. Нессельроде, которая ему предшествовала, так как составлена двумя днями ранее — 6 (18) марта 1828 г.⁴⁵ Можно предположить, что причиной, побудившей

³⁷ Ласкарина Бубулина (1771–1825) — участница освободительного движения, адмирал Российского флота; героиня Греческой войны за независимость.

³⁸ Литератор с супругой покинули Москву 27 января (8 февраля) 1827 г.

³⁹ Московский телеграф, ч. 14, 1827. С. 155–158.

⁴⁰ Джузеппе Пеккио (1785–1835) — итальянский филэллин, политик, экономист и историк. Посетил Грецию в марте — июне 1825 г. по поручению Лондонского филэллинского комитета. В 1826 г. Пеккио опубликовал отчет об этой поездке на итальянском, английском и греческом языках.

⁴¹ Шарль Никола Фавье (1782–1855) — французский политический деятель и филэллин, барон, участник Греческой войны за независимость.

⁴² Московский телеграф, ч. 15, 1827. С. 157, 161.

⁴³ Villeneuve E. Journal fait en Grèce, pendant les années 1825 et 1826 par M. Eugène de Villeneuve, Capitaine de cavalerie dans l'Armée Hellénique. H. Tarlier, Bruxelles, 1827.

⁴⁴ См.: Общий алфавитный список книгамъ на Французскомъ языкѣ, запрещеннымъ Иностранною Цензурою безусловно и для публики: съ 1815 по 1853 годъ включительно. СПб.: Тип. Эдуарда Праца, 1855. С. 182, 373.

⁴⁵ РГИА. Ф. 779. Оп. 4. Д. 77. Л. 244.

российского министра иностранных дел выступить с инициативой запрета греческого дневника де Вильнёва, стало его заочное знакомство с литератором годом ранее, когда тот находился в Москве.

Так или иначе, как следует из опубликованного ниже документа, граф Нессельроде обозначил дневник, увидевший свет в Брюсселе, как «совершенно заурядное (*très plat*)» произведение и постарался направить размышления цензора в нужное русло, предложив запретить книгу де Вильнёва для пубрики.

Письменный отзыв на греческий дневник французского филэллина подготовил надворный советник В.И. Соц⁴⁶, служивший в Комитете цензуры иностранной в должности старшего цензора. Он счел книгу «вообще позволительною», обозначив при этом сделанный де Вильнёвом выпад в адрес австрийского канцлера князя Меттерниха как «замечательный». Однако цензор все же нашел несколько поводов («три сомнительные места») для того, чтобы запретить это издание для пубрики: дважды литератор положительно высказывался о Наполеоне Бонапарте, в том числе излагая историю о том, как получил от казака, участвовавшего в Отечественной войне 1812 г., крест ордена Почетного легиона, принадлежавший отказавшемуся сдаться в плен французу; третья претензия была относительно отрывка, где он именует султана Махмуда II «коронованным разбойником, чья власть, к стыду всей Европы, подло величается Блистательной»⁴⁷.

В самом начале рапорта, написанного на русском языке, но с цитатами на французском, стоит резолюция с указанием решения Главного управления цензуры по данной книге: «запретить»⁴⁸. Так книга француза попала под запрет. Первое полное издание на русском языке греческого дневника де Вильнёва, составленного им в 1825 и 1826 гг., вышло в Санкт-Петербурге лишь в 2024 г. Перевод книги предваряет вводная статья, содержащая сведения о раннем периоде жизни литератора.

По возвращении де Вильнёва в Европу история его связей с Россией не заканчивается. В 1837 г. он вернется, чтобы устроиться в Таганроге на должность учителя французского языка. Именно в этом южнорусском городе начнется новый этап в его жизни — француза на русской службе, а в 1842 г. Евгений Францевич окончательно выберет Россию своей новой Родиной.

⁴⁶ Василий Иванович Соц (1788–1841) — русский писатель, переводчик, цензор.

⁴⁷ Блистательная Порта — название, закрепившееся за султанским двором в Константинополе во времена Османской империи.

⁴⁸ РГИА. Ф. 779. Оп. 4. Д. 77. Л. 243.

Приложение

Комментарии к документу — А.В. Миргородский

1. Отношение Главноуправляющего Третьего отделения Собственной Его Императорского Величества канцелярии А.Х. Бенкендорфа московскому военному генерал-губернатору Д.В. Голицыну от 11 февраля 1827 № 261

Секретно.

Милостивый Государь,
Князь Дмитрий Владимирович!

Г[осподин] Управляющий Министерством Иностранных Дел⁴⁹, от-
ношением от 8^{го} сего февраля, сообщил мне полученное им сведение,
о некоем называющемся Вильнёвом (Villeneuve), бывшим кавалерий-
ским офицером и дальним родственником Префекта Департамента
устьев Роны, графа Вильнёва.

Сей иностранец приехал в конце мая п[рошлого] г[ода] из Констан-
тинополя в Одессу⁵⁰, с молодою гречанкою, которую он выдает за свою
жену⁵¹. Пробыв в Одессе два месяца, он отправился с нею в Москву,
в намерении определить там учителем. В Одессе носил он крест по-
четного Легиона⁵².

Ко сему граф Карл Васильевич присовокупил, что никто из родствен-
ников графа Вильнёва, как ему известно, не отправлялся в Одессу, и что
сие обстоятельство не только заставляет сомневаться в звании, приня-
том означенным Вильнёвом, но даже возбуждает подозрение в предосу-
дительности намерений, с которыми он прибыл в Россию.

⁴⁹ Карл Васильевич Нессельроде (1780–1862) — граф, министр иностранных дел Рос-
сии в 1816–1856 гг.

⁵⁰ См. подробнее: Вильнёв Е.Ф., де. Дневник Эжена де Вильнёва. С. 167–169.

⁵¹ Анжела (Ангелика) Кацаити — гречанка из Смирны, 1812 г. рождения. Венчание де
Вильнёва и Кацаити состоялось весной 1826 г. в Смирне, а в июне и октябре 1830 г.
были совершены необходимые процедуры, чтобы привести брак в соответствие
с французскими законами, после чего она приняла фамилию Вильнёв. ADI. Sainte-
Sévère-sur-Indre - État civil (Mariages) | 1827–1862. Cote: 3 E 208/11: Mariages. Année
1830. N° 3. Devilleneuve Pierre François Charles Eugène et Cazzaiti Angelina. F. 3–4.

⁵² В своем греческом дневнике, опубликованном в 1827 г. в Брюсселе, французский
литератор рассказывает о том, что крест ордена Почетного легиона попал к нему
в феврале 1827 г. во время возвращения из России в Европу. См. подробнее: Виль-
нёв Е.Ф., де. Дневник Эжена де Вильнёва. С. 174–175.

Уведомляя о сем Ваше Сиятельство, я долгом считаю покорнейше просить Вас Милостивый Государь, о предписании кому следует, чтобы приняты были, под рукою деятельнейшие меры, для наблюдения за сим человеком и для узнания истинной цели его приезда в Москву.

В ожидании благосклонного Вашего отзыва, о том, что по сему предмету открыто будет, честь имею с истинным и совершенным почетом.

Вашего Сиятельства
покорнейший слуга
Бенкендорф⁵³

№ 261

11 февраля 1827

Его Сият[ельст]ву Князю Д.В. Голицыну⁵⁴

ЦГА Москвы. Ф. 16. Оп. 31. Д. 228. Л. 1–1об. Подлинник. Автограф.

2. Московский военный генерал-губернатор Д.В. Голицын московскому обер-полицмейстеру генерал-майору Д.И. Шульгину⁵⁵ от 14 февраля 1827 г. № 17

Секретно
14 февраля 1827
№ 17

Г[осподину] Московскому обер-полицмейстеру

Препровождая при сем в списке отношение ко мне г[осподина] генерал-адъютанта Бенкендорфа за № 261^м, о некоем называемом Вильнёвом, рекомандую Вашему Пре[восходительст]ву постараться

⁵³ Александр Христофорович Бенкендорф (1782–1844) — русский государственный и военный деятель, генерал от кавалерии. В 1826–1844 гг. Главноуправляющий Третьего отделения Собственной Его Императорского Величества канцелярии (шеф жандармов).

⁵⁴ Дмитрий Владимирович Голицын (1771–1844) — русский государственный и военный деятель, генерал от кавалерии, участник Наполеоновских войн, военный генерал-губернатор Москвы.

⁵⁵ Дмитрий Иванович Шульгин (1784–1854) — русский государственный и военный деятель, генерал от инфантерии, член Государственного совета.

непрерывно узнать о настоящем звании и имени сего человека, о цели приезда в Москву и о занятиях его. При сем считаю нужным присовокупить, что ежели бы сей человек и представил Вам какое либо свидетельство от меня или от другого кого выданное, то оное нисколько не должно останавливать в открытии истинного его звания и надзоре за ним.

Об открывшемся я буду ожидать от В[ашего] П[ревосходительства] подробного донесения.

ЦГА Москвы. Ф. 16. Оп. 31. Д. 228. Л. 2–2 об. Подлинник.

3. Рапорт московского обер-полицмейстера генерал-майора Д.И. Шульгина московскому военному генерал-губернатору Д.В. Голицыну от 21 февраля 1827 г. № 128

Секретно

Московскому Военному Генерал-Губернатору, Господину Генералу от Кавалерии и Кавалеру Князю Голицыну 1^{му}

Московского Обер-Полицмейстера,
Генерал-Майора Шульгина 2^{го}

Рапорт

Во исполнение предписания Вашего Сиятельства от 14 сего февраля за № 17 с приложением в списке отношения г[осподи]на генерал-адъютанта Бенкендорфа за № 261, честь имею донести, что о некоем называющемся Вильнёвом, сведения мною собраны и оказалось следующее:

Он французский подданный, уроженец города Сент-Севера, имя его французское Шарль Эжен де Вилленёв⁵⁶, французской службы отставной офицер, прибыл в Россию из-за границы с английско-подданной⁵⁷ Анджели Кацайти по паспортам российского поверенного в де-

⁵⁶ Пьер-Франсуа-Шарль-Эжен де Вильнёв (*Pierre-François-Charles-Eugène de Villeneuve*), после принятия русского подданства более известный как Евгений Францевич (*Петр Франциск Карл Евгений*) де Вильнёв.

⁵⁷ Родители гречанки — Анастасий Кацайти и Елена Кастелли Кацайти (урожденная Томбазис) имели великобританское подданство.

лах при Порте Оттоманской⁵⁸ за № 81 и 82 истекшего 1826 г. мая 13 дня выданным⁵⁹, а в сию столицу того же года июля 31 числа по билету Одесского градоначальника⁶⁰ от 29 июня 1826 за № 388, в котором он назван Франциско Шарль Эжен де Вильнов и в оном же паспорте значится и вышепомянутая английскоподданная Анджела Кацаити. Сначала остановился Тверской части в доме купца Оберта⁶¹, потом переехал Мясницкой части в дом Жолли⁶²; наконец же с 5^{го} прошедшего ноября проживал вместе с означенной Анджелой Кацаити, которую он выдавал за свою жену, объявив, что в полученном им вышеозначенном паспорте таковой не названа она по ошибке, — в доме сенатора князя Урусова⁶³ в должности учителя французского языка с платою по 100 руб. в месяц. Поведения и образа жизни иностранец де Вилленёв был хорошего, знакомство имел с обер-прокурором князем Гагариным, сенатором Кайсаровым и княгиней Зинаидой Александровною Волконскою, которою был облагодетельствован; — в январе же сего года он, испросив себе заграничный паспорт, выехал 27 числа того же месяца в Варшаву вместе с Анджелою Кацаити для возвращения в свое отечество во Францию⁶⁴.

Генерал-майор Шульгин

№ 128

21 февраля 1827 года

ЦГА Москвы. Ф. 16. Оп. 31. Д. 228. Л. 3–4. Подлинник. Автограф.

⁵⁸ *Матвей Яковлевич Минчаки* (1769–1852) — действительный статский советник, дипломат, российский поверенный в делах в Константинополе в 1824–1827 гг.

⁵⁹ Согласно дневниковым записям литератора, молодожены прибыли в Одессу 26 мая 1826 г. См.: *Вильнёв Е.Ф., де. Дневник Эжена де Вильнёва*. С. 167–169.

⁶⁰ *Федор Петрович Пален* (1780–1863) — граф, российский дипломат, градоначальник Одессы в 1826–1827 гг.

⁶¹ Речь идет о доме француза Николая (Николая) Обэра в Тверской части Москвы (архитектор М.Ф. Казаков). Современный адрес: Глинищевский пер., 6.

⁶² Речь идет о доме француза Шарля (Карла) Жолли (Жоли) в пятом квартале Мясницкой части, на Рождественской улице. Современный адрес: Трубная пл., 2.

⁶³ Речь идет о московском доме сенатора Урусова на углу Спиридоновки, где весной 1827 г. часто бывал А.С. Пушкин. Современный адрес: Садовая-Кудринская ул., д. 26/40, стр. 3.

⁶⁴ См. подробнее: *Вильнёв Е.Ф., де. Дневник Эжена де Вильнёва*. С. 174–178.

4. Записка министра иностранных дел графа К.В. Нессельроде от 6 (18) марта 1828 г.

перевод с французского языка
к № 142

Приведенные здесь отрывки доказывают, что книга сия написана в очень дурном настроении. Я, таким образом, считаю, что ее нужно запретить. Это не будет большой потерей для публики, так как мне она кажется совершенно заурядной.

Тысяча любезностей,
Нессельроде

6 марта 1828

Получено от Г[осподина] Управляющего Министерством 6 марта 1828. М. Д.

РГИА. Ф. 779. Оп. 4. Д. 77. Л. 244. Подлинник. Автограф.

Конфликт интересов

Автор заявляет об отсутствии конфликта интересов.

Conflict of interests

The author declares no relevant conflict of interests.



Список литературы / References

1. де Вильнёв Е.Ф. *Дневник Эжена де Вильнёва, ротмистра Греческой армии, составленный в Греции в 1825 и 1826 годах* / Пер. с фр., вступ. ст., коммент.: А.В. Миргородский. СПб.: Алетейя, 2024. 238 с.

de Villeneuve E.F. *Diary of Eugène de Villeneuve, cavalry Captain of the Hellenic Army, compiled in Greece in 1825 and 1826* / Transl. from French, introd. and comment. by A.V. Mirgorodsky. St. Petersburg: Aleteya, 2024. 238 p. (in Russ.).

2. Общій алфавитный списокъ книгамъ на Французскомъ языкѣ, запрещеннымъ Иностранною Ценсурою безусловно и для публики: съ 1815 по 1853 годъ включительно. СПб.: Тип. Эдуарда Праца, 1855. 387 с.

General alphabetical list of books in the French language absolutely prohibited by the Foreign censorship for the public: From 1815 to 1853 inclusive. St. Petersburg: Typography of Eduard Prats, 1855. 387 p. (in Russ.).

3. Таньшина Н.П. Русофилы и русофобы: приключения французов в николаевской России. СПб.: Евразия, 2020. 352 с.

Tanshina N.P. Russophiles and Russophobes: The adventures of the French in Nicholas I's Russia. St. Petersburg: Evraziya, 2020. 352 p. (in Russ.).

4. Custine A. *La Russie en 1839 par le Marquis de Custine.* 4 vols. Paris: Librairie d'Amoyot, 1843.

Custine A. Russia in 1839 by the Marquis de Custine. 4 vols. Paris: Librairie d'Amoy, 1843 (in French).

5. Hommaire de Hell A. *Voyage dans les steppes de la mer Caspienne et dans la Russie méridionale.* Paris: Imprimerie de Ch. Lahure et Cie, 1860. 411 p.

Hommaire de Hell A. Travels to the steppes of the Caspian Sea and southern Russia. Paris: Printing house of Ch. Lahure and Co., 1860. 411 p. (in French).

6. Villeneuve E. *Journal fait en Grèce, pendant les années 1825 et 1826 par M. Eugène de Villeneuve, Capitaine de cavalerie dans l'Armée Hellénique.* Bruxelles: H. Tarlier, 1827. 284 p.

Villeneuve E. Diary made in Greece, during the years 1825 and 1826 by Mr. Eugène de Villeneuve, Captain of cavalry in the Hellenic Army. Brussels: H. Tarlier, 1827. 284 p. (in French).



Миргородский Александр Викторович
Alexander V. Mirgorodsky

Главный специалист отдела
международного сотрудничества.
Министерство экономического развития
Ростовской области.
SPIN-код: 1683-8524

Senior specialist, International cooperation
department, the Ministry for Economic
Development of Rostov Oblast.
SPIN code: 1683-8524

Поступила в редакцию /
Received
10.12.2025

Поступила после
рецензирования /
Revised
12.02.2026

Принята к публикации /
Accepted
15.03.2026